



## Porozumienie

w sprawie

**współpracy w zakresie  
różnych zadań  
krajowych organów ds.  
bezpieczeństwa**

pomiędzy

**Urzędem Transportu  
Kolejowego (UTK)**

a

**Lietuvos Transporto  
Saugos Administracija  
(LTSA)**

**Urząd Transportu Kolejowego,**  
Adres: Aleje Jerozolimskie 134, 02-305  
Warszawa, Polska  
(zwany dalej „UTK”),  
który reprezentuje Prezes Ignacy Góra

i

**Lietuvos Transporto Saugos Administracija,**  
Adres: ul. Švitrigailos 42, Wilno, LT-03209  
(zwany dalej „LTSA”),  
który reprezentuje dyrektor Genius Lukošius,  
zwane dalej „organem” lub „organami”



## Susitarimas

dėl

**bendradarbiavimo vykdant  
įvairias nacionalinių saugos  
institucijų užduotis**

tarp

**Urząd Transportu  
Kolejowego (UTK)**

ir

**Lietuvos Transporto  
Saugos Administracijos  
(LTSA)**

**Urząd Transportu Kolejowego,**  
Adresas: Aleje Jerozolimskie 134, 02-305  
Varšuva, Lenkija  
(toliau – „UTK”),  
atstovaujamas pirmininko, p. Ignacy Góra

ir

**Lietuvos Transporto Saugos Administracija,**  
Adresas: Švitrigailos g. 42, Vilnius, LT-03209  
(toliau – „LTSA”),  
atstovaujama direktoriaus Geniaus Lukošiaus,  
kartu vadinami – „institucija” ar „institucijomis”

## Preambuła

Szanując obowiązujące przepisy europejskiego i międzynarodowego prawa kolejowego, w szczególności zgodnie z art. 21 ust. 8 dyrektywy (UE) 2016/797<sup>1</sup> oraz zgodnie z art. 10 ust. 8 dyrektywy (UE) 2016/798<sup>2</sup>, biorąc pod uwagę wsparcie dla bezpieczeństwa i interoperacyjności kolei, jak również ułatwienia w transgranicznym ruchu kolejowym, organy uzgodniły, co następuje:

### 1. Zakres niniejszego porozumienia

Granica państwowa między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Litewską oraz granice między kolejowymi podsystemami strukturalnymi na transgranicznych liniach kolejowych zazwyczaj nie są identyczne. Linie transgraniczne, stacje graniczne oraz granice podsystemów strukturalnych określa i opisuje się w porozumieniach pomiędzy zarządcami infrastruktury kolejowej. Niniejsze porozumienie obejmuje następującą linię transgraniczną:

Linia transgraniczna	Numer linii kolejowej po stronie PL	Numer linii kolejowej po stronie LT	Stacja graniczna na Rzeczypospolita Polska	Stacja graniczna na Republika Litewska
Trakiszkki - Mockava	51	-	Trakiszkki	Mockava

Prawo europejskie zobowiązuje krajowe organy ds. bezpieczeństwa do współpracy. Konieczność zawarcia takiego porozumienia wynika z filaru technicznego czwartego pakietu kolejowego. Współpraca i koordynacja w zakresie nadzoru nad przedsiębiorstwami kolejowymi i zarządcami infrastruktury kolejowej prowadzącymi działalność transgraniczną musi być przedmiotem pisemnego porozumienia. Ponadto konieczne jest uzgodnienie zasad ważności na liniach transgranicznych jednolitych certyfikatów bezpieczeństwa i zezwoleń na wprowadzenie do obrotu pojazdów kolejowych.

## Preambulė

Vadovaudamiesi galiojančiais Europos Sąjungos ir tarptautinės geležinkelių transporto teisės aktais, ypač Direktyvos (ES) Nr. 2016/797<sup>8</sup> 21 str. 8 pastraipos ir Direktyvos (ES) Nr. 2016/798<sup>9</sup> 10 str. 8 pastraipos nuostatomis, atsižvelgdami į geležinkelių saugos ir sąveikos klausimams teikiamą paramą, kaip ir į teigiamus sprendimus tarpvalstybinio geležinkelių eismo srityje, institucijos sutarė, kad:

### 1. Susitarimo apimtis

Valstybės siena tarp Lenkijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos įprastai nesutampa su tarpvalstybinių geležinkelių linijų struktūrinių geležinkelių posistemių ribomis. Tarpvalstybines geležinkelių linijas, pasienio stotis ir struktūrinių posistemių ribas nustato ir apibūdina susitarimai, sudaryti tarp geležinkelių infrastruktūros valdytojų. Šis susitarimas galioja šiai tarpvalstybinei geležinkelių linijai:

Tarpvalstybinė geležinkelių linija	Linijos Nr. PL	Linijos Nr. LT	Pasienio stotis Lenkijos Respublikoje	Pasienio stotis Lietuvos Respublikoje
Trakiszkki - Mockava	51	-	Trakiszkki	Mockava

Europos Sąjungos teisė įpareigoja nacionalines saugos institucijas bendradarbiauti. Būtinybė sudaryti tokį susitarimą kyla iš Ketvirtojo geležinkelių paketo techninio ramsčio nuostatų. Bendradarbiavimas ir koordinavimas, atliekant tarpvalstybinę veiklą vykdančių geležinkelio įmonių ir geležinkelių infrastruktūros valdytojų priežiūrą, privalo būti įformintas raštišku susitarimu. Be to, būtina suderinti bendrųjų saugos sertifikatų ir leidimų pateikti rinkai geležinkelių riedmenis galiojimo taisykles.

<sup>1</sup> Direktyva Parlamento Europiejskiego i Rady (UE) 2016/797 z dnia 11 maja 2016 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei w Unii Europejskiej (Dz. Urz. UE L 138 z 26.05.2016, s. 44, z późn. zm.).

<sup>2</sup> Direktywa Parlamento Europejskiego i Rady (UE) 2016/798 z dnia 11 maja 2016 r. w sprawie bezpieczeństwa kolei (Dz. Urz. UE L 138 z 26.05.2016, s. 102, z późn. zm.).

<sup>8</sup> 2016 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) Nr. 2016/797 dėl geležinkelių sistemos sąveikos Europos Sąjungoje (ES oficialusis leidinys L 138, 2016.05.26 d., 44 psl. su vėlesniais pakeitimais).

<sup>9</sup> 2016 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) Nr. 2016/798 dėl geležinkelių saugos (ES oficialusis leidinys L 138, 2016.05.26 d., 102 psl. su vėlesniais pakeitimais).

## **2. Zezwole nie na podsystemy instalacji stałych (INF, ENE, CCS) na liniach transgranicznych i na stacjach granicznych**

Zezwolenia na podsystemy instalacji stałych w zakresie: infrastruktury kolejowej, energii, kontroli drogi, sterowania i sygnalizacji, są zgodne z zasadą terytorialności.

Ze względu na specyfikę linii transgranicznych, podsystemy instalacji stałych dopuszczone przez jeden organ do eksploatacji w danym państwie mogą być użytkowane na całej linii transgranicznej oraz na stacjach granicznych drugiego państwa. Organy państwa pochodzenia wspierają organy, które zobowiązane są wydać zezwolenie na dopuszczenie podsystemu do eksploatacji na swoim terytorium, w celu zapewnienia sprawnego procesu wydawania zezwoleń.

W przypadku nakładania się odpowiedzialności organów za proces wydawania zezwoleń dla podsystemu strukturalnego instalacji stałych, organy te zawierają porozumienia dotyczące zasad stosowanych wobec poszczególnych projektów wdrożenia podsystemu instalacji stałej.

## **3. Autoryzacja w zakresie bezpieczeństwa dla zarządców infrastruktury**

Autoryzacje dla zarządców infrastruktury kolejowej w zakresie bezpieczeństwa wydaje się zgodnie z zasadą terytorialności.

## **4. Jednolite certyfikaty bezpieczeństwa dla przedsiębiorstw kolejowych (przewoźników) w zakresie działalności do stacji granicznych danego innego państwa**

Stosując postanowienia art. 10 ust. 8 dyrektywy (UE) 2016/798 oraz art. 3 ust. 11 rozporządzenia (UE) 2018/763<sup>3</sup>, organy uzgadniają, co następuje:

### **4.1 Jednolite certyfikaty bezpieczeństwa z obszarem działalności Polska**

Jednolite certyfikaty bezpieczeństwa wydane przez UTK od dnia wejścia w życie niniejszego porozumienia z obszarem działalności Polska są ważne do litewskiej stacji granicznej Mockava, jeżeli spełnione są następujące wymagania:

## **2. Leidimai pradėti naudoti stacionariusius geležinkelių posistemius (INF, ENE, CCS) tarpvalstybinėse geležinkelių linijose bei pasienio stotyse**

Leidimai pradėti naudoti stacionariusius geležinkelių posistemius (geležinkelių infrastruktūros; energijos; geležinkelio kelio kontrolės, valdymo ir signalizacijos) išduodami pagal teritorialumo principą.

Atsižvelgiant į tarpvalstybinių geležinkelių linijų specifiką, stacionarieji geležinkelių posistemiai, dėl kurių yra vienos iš institucijų išduotas leidimas pradėti naudoti stacionariusius geležinkelių posistemius atitinkamos valstybės teritorijoje, gali būti naudojami visame tarpvalstybinės geležinkelių linijos ilgyje ir taip pat kitos valstybės pasienio stotyse.. Kilmės institucija remia instituciją, kuri privalo išduoti leidimą pradėti naudoti stacionariusius geležinkelių posistemius savo valstybės teritorijoje, kad būtų užtikrintas leidimų išdavimo proceso sklandumas.

Susikertant institucijų kompetencijai dėl leidimo tam tikram stacionariajam geležinkelių posistemiumi naudoti išdavimo, šios institucijos susitaria dėl atitinkamo stacionariojo geležinkelių posistemio įrengimo projektui taikomų taisyklių.

## **3. Saugos leidimai geležinkelių infrastruktūros valdytojams**

Saugos leidimai geležinkelių infrastruktūros valdytojams išduodami pagal teritorialumo principą.

## **4. Bendrieji saugos sertifikatai geležinkelio įmonių (vežėjų) veiklai iki kitos valstybės pasienio stoties vykdyti**

Vykdydamos Direktyvos (ES) 2016/798 10 str. 8 pastraipos bei Reglamento (ES) 2018/763<sup>10</sup> 3 straipsnio 11 pastraipos nuostatas, institucijos sutaria:

### **4.1 Bendrieji saugos sertifikatai veiklai Lenkijoje vykdyti**

Nuo šio susitarimo įsigaliojimo dienos Lenkijos Respublikoje UTK išduoti bendrieji saugos sertifikatai galioja, važiuojant iki Mockavos pasienio stoties, jei buvo įvykdyti šie reikalavimai:

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wnioskodawca wskazuje „Mockava” w polu „Stacje w sąsiednim państwie członkowskim” we wniosku składanym za pośrednictwem systemu działającego na zasadzie punktu kompleksowej obsługi zgodnie z art. 12 Rozporządzenia (UE) nr 2016/796 (dalej – system „One-Stop-Shop”).</li> <li>2. Podczas wykonywania transgranicznego transportu kolejowego przedsiębiorstwo kolejowe (przewoźnik) zobowiązane jest zapewnić, że transport kolejowy jest bezpieczny oraz przestrzegać lokalnych przepisów użytkownika infrastruktury, o których informuje zarządca infrastruktury kolejowej, a także krajowych przepisów bezpieczeństwa ruchu kolejowego, włącznie z zasadami i ograniczeniami obowiązującymi lokalnie, oraz ustawodawstwa Litwy. Wymagania zdrowotne załogi pociągu, których potwierdzenie uzyskano na terytorium Polski, są uznawane do litewskiej stacji granicznej. Świadcstwa uzupełniające maszynistów pociągów powinny być wyraźnie rozszerzone na odpowiedni odcinek transgraniczny.</li> <li>3. Ponadto wnioskodawca składa oświadczenie, na podstawie którego gwarantuje, że jego personel operacyjny posiada wiedzę na temat lokalnych porozumień zawartych pomiędzy zarządcami infrastruktury dla każdego przejścia granicznego, na którym będzie prowadził transport kolejowy. Dokładny tekst oświadczenia będzie zawarty w instrukcji przygotowanej zgodnie z art. 3 ust. 8 rozporządzenia 2018/763.</li> <li>4. Oświadczenie przygotowuje się w języku urzędowym Republiki Litewskiej i umieszcza się je w systemie One-Stop-Shop.</li> <li>5. Jednolity certyfikat bezpieczeństwa ważny do stacji granicznej Mockava zawiera treść „Mockava” w polu „Stacje w sąsiednim państwie członkowskim”, które dotyczy Republiki Litewskiej.</li> <li>6. UTK prześle do LTSA jednolite certyfikaty bezpieczeństwa wydane z ważnością do stacji Mockava.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Per vieno langelio principu veikiančią sistemą, įsteigtą pagal Reglamento (ES) 2016/796 12 straipsnį (toliau - One-Stop-Shop), pateiktos paraiškos išduoti bendrąją saugos sertifikatą laukelyje „Kaimyninėje valstybėje narėje esančios stotys“ pareiškėjas nurodė „Mockava“.</li> <li>2. Geležinkelio įmonė (vežėjas), vykdydama tarpvalstybinę geležinkelių transporto veiklą, privalo užtikrinti geležinkelių transporto eismo saugą ir laikytis geležinkelių infrastruktūros naudojimo sąlygų, apie kurias informaciją pateikia geležinkelių infrastruktūros valdytojas, taip pat nacionalinių geležinkelių transporto eismo saugos taisyklių, įskaitant vietinės reikšmės taisykles ir apribojimus, bei Lietuvos Respublikos teisės aktams. Traukiniui vykstant iki Lietuvos Respublikos pasienio stoties, traukinio brigados narių sveikatos reikalavimai, patvirtinti Lenkijos Respublikos teritorijoje, pripažįstami iki Mockavos pasienio stoties. Traukinio mašinistų sertifikatų galiojimo sritis privalo būti išplėsta ir apimti atitinkamą tarpvalstybinę geležinkelių liniją.</li> <li>3. Be to, pareiškėjas pateikė deklaraciją, kurioje garantuoja, kad traukinį lydinčiam personalui yra žinomos vietos geležinkelių infrastruktūros valdytojų susitarimų, galiojančių kiekvienam pasienio taškui, per kurį vyks transportas geležinkeliu, nuostatos. Konkretus deklaracijos tekstas bus paskelbtas paraiškų teikimo vadove, nurodytame Reglamento (ES) Nr. 2018/763 3 straipsnio 8 pastraipoje.</li> <li>4. Deklaracija privalo būti parengta Lietuvos Respublikos valstybine kalba ir pateikta per One-Stop-Shop sistemą.</li> <li>5. Iki Mockavos pasienio stoties galiojančio bendrojo saugos sertifikato Lietuvos Respublikai taikomam laukelyje „Kaimyninėje valstybėje narėje esančios stotys“ nurodoma „Mockava“.</li> <li>6. UTK persiųs LTSA bendruosius saugos sertifikatus, galiojančius iki Mockavos pasienio stoties.</li> </ol>
---	--

<sup>3</sup> Rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) 2018/763 z dnia 9 kwietnia 2018 r. ustanawiające praktyczne zasady wydawania jednolitych certyfikatów bezpieczeństwa przedsiębiorstwom kolejowym na podstawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/798 oraz uchylające rozporządzenie Komisji (WE) nr 653/2007 (Dz. Urz. UE L 129 z 25.05.2018, str. 49).

<sup>10</sup> 2018 m. balandžio 9 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 2018/763, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą (ES) Nr. 2016/798 nustatomos bendrų saugos sertifikatų išdavimo geležinkelio įmonėms praktinės taisyklės ir nanaikinamas Komisijos reglamentas (EB) Nr. 653/2007 (ES oficialusis leidinys L 129. 2018.05.25 d., 49 psl.).

#### **4.2 Jednolite certyfikaty bezpieczeństwa z obszarem eksploatacji Litwa**

Jednolite certyfikaty bezpieczeństwa wydane przez LTSA od dnia wejścia w życie niniejszego porozumienia z obszarem działania Litwa są ważne do polskiej stacji granicznej Trakiszi, jeżeli spełnione są następujące wymagania:

1. Wnioskodawca wskazuje „Trakiszi” w polu „Stacje w sąsiednim państwie członkowskim” we wniosku składanym za pośrednictwem systemu One-Stop-Shop.
2. Podczas wykonywania transgranicznego transportu kolejowego przedsiębiorstwo kolejowe (przewoźnik) zobowiązane jest zapewnić, że transport kolejowy jest bezpieczny i zgodny z lokalnymi przepisami zarządcy infrastruktury oraz ustawodawstwem Polski. Wymagania zdrowotne załogi pociągu, których potwierdzenie uzyskano na terytorium Litwy, są uznawane do stacji granicznej Trakiszi. Świadectwa uzupełniające maszynistów pociągów muszą być wyraźnie rozszerzone na odpowiedni odcinek transgraniczny. Ponadto wnioskodawca składa oświadczenie, że jego system zarządzania bezpieczeństwem zapewni zgodność z zapisami lokalnych porozumień granicznych i odpowiednimi przepisami dotyczącymi użytkowania infrastruktury, o których informuje zarządca infrastruktury, a także z krajowymi przepisami bezpieczeństwa ruchu kolejowego, włącznie z zasadami i ograniczeniami obowiązującymi lokalnie, dla każdego przejścia granicznego, na którym będzie prowadzony transport kolejowy. Dokładny tekst oświadczenia będzie zawarty w instrukcji przygotowanej zgodnie z art. 3 ust. 8 Rozporządzenia (UE) nr 2018/763.
3. Oświadczenie przygotowuje się w języku urzędowym Polski i umieszcza się je w systemie One-Stop-Shop.
4. Jednolity certyfikat bezpieczeństwa ważny do stacji granicznej Trakiszi zawiera treść „Trakiszi” w polu „Stacje w sąsiednim państwie członkowskim”, które dotyczy Polski.
5. LTSA prześle do UTK jednolite certyfikaty bezpieczeństwa wydane z ważnością do stacji Trakiszi.

#### **4.2 Bendrieji saugos sertifikatai veiksmai Lietuvos Respublikoje vykdyti**

Nuo šio susitarimo įsigaliojimo dienos Lietuvos Respublikoje LTSA išduoti bendrieji saugos sertifikatai galioja, važiuojant iki Trakiškių (Trakiszi) pasienio stoties, jei buvo įvykdyti šie reikalavimai:

1. Per One-Stop-Shop sistemą pateiktos paraiškos laukelyje „Kaimyninėje valstybėje narėje esančios stotys“ pareiškėjas nurodė „Trakiszi“.
2. Geležinkelio įmonė (vežėjas), vykdydama tarpvalstybinę geležinkelių transporto veiklą, privalo užtikrinti geležinkelių transporto eismo saugą ir atitiktį vietinėms infrastruktūros valdytojo normoms bei Lenkijos Respublikos teisės aktams. Traukiniui vykstant iki Lenkijos Respublikos pasienio stoties, traukinio brigados narių sveikatos reikalavimai, patvirtinti Lietuvos Respublikos teritorijoje, pripažįstami iki Trakiškių pasienio stoties. Traukinio mašinistų sertifikatų galiojimo sritis privalo būti išplėsta ir apimti atitinkamą tarpvalstybinę geležinkelių liniją. Be to, pareiškėjas pateikė deklaraciją, kurioje garantuoja, kad jo geležinkelių transporto eismo saugos valdymo sistema užtikrins vietinių pasienio atkarpių taikomų susitarimų ir geležinkelių infrastruktūros naudojimo sąlygų, apie kurias informaciją pateikia geležinkelių infrastruktūros valdytojas, taip pat nacionalinių geležinkelių transporto eismo saugos taisyklių, įskaitant vietinės reikšmės taisykles ir apribojimus, paisymą kiekvienam pasienio perėjimo taškui, per kurį vyks transportas geležinkeliu. Konkretus deklaracijos tekstas bus paskelbtas paraiškų teikimo vadove, apie kurį kalbama Reglamento (ES) Nr. 2018/763 3 straipsnio 8 pastraipoje.
3. Deklaracija privalo būti parengta Lenkijos Respublikos oficialiąja kalba ir pateikta per One-Stop-Shop sistemą.
4. Iki Trakiškių (Trakiszi) pasienio stoties galiojančio bendrojo saugos sertifikato Lenkijos Respublikai taikomam laukelyje „Kaimyninėje valstybėje narėje esančios stotys“ nurodoma „Trakiszi“.
5. LTSA persiųs UTK bendruosius saugos sertifikatus, galiojančius iki Trakiškių (Trakiszi) pasienio stoties.

#### **4.3 Informacje dla wnioskodawców ubiegających się o wydanie jednolitego certyfikatu bezpieczeństwa**

Organy informują wnioskodawców o zasadach ustanowionych w rozdziałach 4.1 i 4.2 niniejszego porozumienia za pośrednictwem instrukcji w sprawie składania wniosków, które mają być dostarczone zgodnie z art. 3 ust. 8 rozporządzenia (UE) 2018/763 i opublikowane na ich odpowiednich stronach internetowych.

Czyniąc to, organy zwracają uwagę, że porozumienie o wzajemnym uznawaniu jednolitych certyfikatów bezpieczeństwa nie zwalnia przedsiębiorstw kolejowych (przewoźników) z obowiązku wynikającego z prawa unijnego i krajowego w zakresie znajomości i stosowania zasad eksploatacyjnego dostępu do sieci ustanowionych przez zarządców infrastruktury dla odcinków transgranicznych.

#### **5. Zezwolenie na wprowadzenie do obrotu taboru kolejowego przeznaczonego do eksploatacji do stacji granicznych odpowiedniego innego państwa**

Stosując postanowienia art. 21 ust. 8 dyrektywy (UE) 2016/797 oraz art. 12 rozporządzenia (UE) 2018/545<sup>4</sup>, organy uzgadniają, co następuje:

##### **5.1 Zezwolenia z obszarem użytkowania Polska**

Zezwolenia na wprowadzanie do obrotu pojazdów wydane przez UTK od dnia wejścia w życie niniejszego porozumienia z obszarem użytkowania Polska są ważne do litewskiej stacji granicznej Mockava, jeżeli wnioskodawca wykaże spełnienie następujących wymagań:

1. Pojazd jest wyposażony w urządzenie łączności radiowej niezbędne do komunikacji głosowej, zgodne z litewskimi wymaganiami dla głosowego systemu łączności radiowej.
2. Pojazd jest wyposażony w urządzenie rejestrujące z funkcją kontroli czujności maszynisty zgodnie z techniczną specyfikacją interoperacyjności odnoszącą się do podsystemu „Tabor — lokomotywy i tabor pasażerski”.

#### **4.3 Informacja pareiškėjams, norintiems įgyti bendrą saugos sertifikatą**

Institucijos praneša pareiškėjams apie šio susitarimo 4.1. ir 4.2 skiltyse nustatytus reikalavimus, parengdamos paraiškų teikimo vadovus pagal Reglamento (ES) Nr. 2018/763 3 straipsnio 8 pastraipą, ir skelbdamos juos atitinkamose interneto svetainėse.

Tai darydamos, institucijos atkreipia dėmesį, kad susitarimas dėl bendrųjų saugos sertifikatų abipusio pripažinimo neatleidžia geležinkelio įmonių (vežėjų) nuo pareigos pagal Europos Sąjungos ir nacionalinius teisės aktus žinoti ir taikyti infrastruktūros valdytojų nustatytas eksploatacines prieigos prie tinklo taisykles, taikomas tarpvalstybinėse geležinkelių linijose.

#### **5. Leidimų pateikti rinkai geležinkelių riedmenis, skirtus dalyvauti eisme iki kitos valstybės pasienio stočių, suteikimas**

Taikydamos Direktyvos (ES) Nr. 2016/797 21 straipsnio 8 pastraipos ir Reglamento (ES) Nr. 2018/545<sup>11</sup> 12 straipsnio nuostatas, institucijos sutaria:

##### **5.1 Lenkijoje galiojantys leidimai**

Nuo šio susitarimo įsigaliojimo dienos Lenkijos Respublikoje UTK išduoti leidimai pateikti rinkai geležinkelių riedmenis, galioja, važiuojant iki Lietuvos Respublikos pasienio stoties Mockavoje, jei pareiškėjas įrodė šių reikalavimų įvykdymą:

1. Geležinkelių riedmenyse veikia radijo susisiekimo įranga, suteikianti galimybę susisiekti balsu ir atitinkanti Lietuvos Respublikos reikalavimus radijo susisiekimo balsu sistemoms.
2. Geležinkelių riedmenyse veikia registravimo įtaisas, suteikiantis galimybę mašinisto budrumo kontrolei atlikti, pagal techninę sąveikos specifikaciją, taikomą posistemui „Lokomotyvai ir keleiviniai riedmenys”.

<sup>4</sup> Rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) 2018/545 z dnia 4 kwietnia 2018 r. ustanawiające uzgodnienia praktyczne na potrzeby procesu udzielania zezwoleń dla pojazdów kolejowych i zezwoleń dla typu pojazdu kolejowego zgodnie z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/797 (Dz. Urz. UE L 90 z 06.04.2018, str. 66).

<sup>11</sup> 2018 m. balandžio 4 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 2018/545, kuriuo nustatomos geležinkelių transporto priemonių patvirtinimo ir geležinkelių transporto priemonių tipų patvirtinimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą (ES) 2016/797 praktinės priemonės (ES oficialusis leidinys L 90, 2018 04 06 d. 66 psl.)

3. Wykazano zgodność z trasą do stacji granicznej z wyłączeniem parametrów dotyczących systemu klasy B.

W celu wykazania zgodności z punktami 1-3 wnioskodawca składa pisemnie oświadczenie sporządzone w języku urzędowym Republiki Litewskiej. Oświadczenie umieszcza się w systemie One-Stop-Shop. Dokładny tekst oświadczenia będzie dostępny na stronie internetowej, zgodnie z punktem 5.3 niniejszego porozumienia.

### **5.2 Zezwolenia z obszarem użytkowania Litwa**

Zezwolenia na wprowadzenie do obrotu pojazdów wydane przez LTSA od dnia wejścia w życie niniejszego porozumienia z obszarem użytkowania Litwa są ważne do polskiej stacji granicznej Trakiszki, jeżeli wnioskodawca wykaże spełnienie następujących wymagań:

1. Pojazd jest wyposażony w urządzenie łączności radiowej niezbędne do komunikacji głosowej, zgodnie z polskimi wymaganiami dla głosowego systemu łączności radiowej.
2. Pojazd jest wyposażony w urządzenie rejestrujące z funkcją kontroli czujności maszynisty zgodnie z techniczną specyfikacją interoperacyjności odnoszącą się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski”.
3. Wykazano zgodność z trasą do stacji granicznej z wyłączeniem parametrów dotyczących systemu klasy B.

W celu wykazania zgodności z punktami 1-3 wnioskodawca składa pisemnie oświadczenie sporządzone w języku urzędowym Polski. Oświadczenie umieszcza się w systemie One-Stop-Shop.

### **5.3 Informacje dla wnioskodawców ubiegających się o wydanie zezwolenia**

Zgodnie z art. 12 rozporządzenia (UE) 2018/545 organy udostępniają informacje na temat zasad ustanowionych w rozdziałach 5.1 i 5.2 porozumienia na swoich stronach internetowych.

Czyniąc to, organy zwracają uwagę, że porozumienie o wzajemnym uznawaniu zezwoleń na wprowadzenie do obrotu nie zwalnia przedsiębiorstw kolejowych (przewoźników) z obowiązku wynikającego z prawa unijnego i krajowego w zakresie znajomości i stosowania zasad eksploatacyjnego dostępu do sieci ustanowionych przez zarządców

3. Įrodytas traukinio suderinamumas su maršrutu iki pasienio stoties, išskyrus B klasės sistemai taikomus parametrus.

Siekdamas įrodyti 1-3 punktuose išdėstytų reikalavimų įvykdymą, pareiškėjas pateikia raštišką deklaraciją Lietuvos Respublikos valstybine kalba, per One-Stop-Shop sistemą. Konkretus deklaracijos tekstas bus skelbiamas institucijos svetainėje, kaip nurodyta šio susitarimo 5.3 punkte.

### **5.2 Lietuvoje galiojantys leidimai**

Nuo šio susitarimo įsigaliojimo dienos Lietuvoje LTSA išduoti leidimai pateikti rinkai geležinkelių riedmenims, galioja, važiuojant iki pat Lenkijos Respublikos pasienio stoties Trakiškėse (Trakiszki), jei pareiškėjas įrodė šių reikalavimų įvykdymą:

1. Geležinkelių riedmenyse veikia radijo susisiekimo įranga, suteikianti galimybę susisiekti balsu, ir atitinkanti Lenkijos Respublikos reikalavimus radijo susisiekimo balsu sistemoms.
2. Geležinkelių riedmenyse veikia registravimo įtaisas, suteikiantis galimybę mašinisto budrumo kontrolei atlikti, pagal techninę sąveikos specifikaciją, taikomą posistemii „Geležinkelio parkas – lokomotyvai ir keleiviniai vagonai”.
3. Įrodytas traukinio suderinamumas su maršrutu iki pasienio stoties, išskyrus B klasės sistemai taikomus parametrus.

Siekdamas įrodyti 1-3 punktuose išdėstytų reikalavimų įvykdymą, pareiškėjas pateikia raštišką deklaraciją Lenkijos Respublikos oficialiaja kalba per One-Stop-Shop sistemą.

### **5.3 Informacija pareiškėjams, norintiems įgyti leidimą**

Vadovaujantis Reglamento (ES) Nr. 2018/545 12 straipsnio nuostatomis, institucijos praneša pareiškėjams apie susitarimo 5.1. ir 5.2 skiltyse nustatytus reikalavimus atitinkamose interneto svetainėse.

Tai darydamos, institucijos atkreipia dėmesį, kad susitarimas dėl leidimų pateikti rinkai geležinkelių riedmenis abipusio pripažinimo neatleidžia geležinkelio įmonių (vežėjų) nuo pareigos pagal Europos Sąjungos ir nacionalinius teisės aktus žinoti ir taikyti infrastruktūros valdytojų nustatytas eksploatacines prieigos prie tinklo taisykles, taikomas tarpvalstybinėms geležinkelių

infrastruktury na odpowiednich odcinkach transgranicznych.

5.4. Wymagania opisane w rozdziałach 5.1 i 5.2 porozumienia podlegają weryfikacji, a w razie potrzeby zmianom, gdy zmieniane są odpowiednie parametry linii biegnących do stacji granicznych w którymkolwiek z krajów.

## 6. Oznakowanie pojazdów

Pojazdy kolejowe przemieszczające się między granicą państwa a stacjami granicznymi nie wymagają dodatkowego oznaczenia alfabetycznego państwa członkowskiego, w którym znajduje się stacja graniczna, co byłoby wymagane na podstawie pkt. 6 dodatku H (oznaczenie alfabetyczne zdolności do interoperacyjności) do Rozporządzenia (UE) 2019/773<sup>5</sup>.

## 7. Eksploatacja taboru kolejowego, której obszar użytkowania w obu państwach wykracza poza linię graniczną

W tych przypadkach organem zezwalającym jest Agencja Unii Europejskiej ds. Kolei zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2018/545. UTK i LTSA sprawdzają zgodność z wymogami technicznymi wobec podsystemów kolejowych.

## 8. Nadzór nad przedsiębiorstwami kolejowymi (przewoźnikami) i zarządcami infrastruktury prowadzącymi działalność transgraniczną

Organy koordynują nadzór nad przedsiębiorstwami kolejowymi (przewoźnikami), które prowadzą działalność w obu państwach, oraz nad zarządcami infrastruktury prowadzącymi działalność transgraniczną. Koordynacja ta opiera się na rozporządzeniu (UE) 2018/761<sup>6</sup>, w szczególności na art. 8 i załączniku II. Koordynacja obejmuje m.in. okresową

linijose.

5.4. Reikalavimai, išdėstyti susitarimo 5.1 ir 5.2 skiltyse, yra tikrinami, o esant poreikiui ir atnaujinami, jei pasikeičia iki bet kurioje iš valstybių esančių pasienio stočių nutiestų geležinkelio linijų atitinkami parametrai.

## 6. Geležinkelių riedmenų ženklinimas

Geležinkelių riedmenys, važiuojantys nuo valstybės sienos iki pasienio stočių ir atgal, neprivalo būti papildomai ženklinami valstybės narės, kurioje yra pasienio stotis, raidiniais ženklais, kurie būtų reikalaujami pagal Reglamento (ES) 2019/773<sup>12</sup> H priedėlio 6 dalies reikalavimus (sąveikos galimybės raidinis ženklinimas).

## 7. Geležinkelių riedmenų dalyvavimas eisme abiejų valstybių teritorijoje už bendros sienos linijos

Šiais atvejais leidimus suteikia Europos Sąjungos geležinkelių agentūra pagal Reglamento (ES) Nr. 2018/545 nuostatas. UTK ir LTSA tikrina atitiktį geležinkelių posistemii techninėms taisyklėms.

## 8. Tarpvalstybinę veiklą vykdančių geležinkelio įmonių (vežėjų) ir geležinkelių infrastruktūros valdytojų priežiūra

Institucijos koordinuoja abiejose valstybėse veikiančių geležinkelio įmonių (vežėjų) ir tarpvalstybinę veiklą vykdančių geležinkelių infrastruktūros valdytojų priežiūrą. Šis koordinavimas vyksta pagal Reglamento (ES) 2018/761<sup>13</sup> nuostatas, ypač pagal 8 straipsnį bei II priedą. Šis koordinavimas apima, be kita ko, keitimąsi atitinkamais priežiūros rezultatais, galimybę bendrai

<sup>5</sup> Rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) 2019/773 z dnia 16 maja 2019 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Ruch kolejowy” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję 2012/757/UE (Dz. Urz. UE L 139 I z 27.05.2019, str. 5, z późn. zm.).

<sup>6</sup> Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) 2018/761 z dnia 16 lutego 2018 r. ustanawiające wspólne metody oceny bezpieczeństwa w odniesieniu do nadzoru sprawowanego przez krajowe organy bezpieczeństwa po wydaniu jednolitego certyfikatu bezpieczeństwa lub autoryzacji w zakresie bezpieczeństwa zgodnie z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/798 oraz uchylające rozporządzenie Komisji (UE) nr 1077/2012 (Dz. Urz. UE L 129 z 25.05.2018, str. 16).

<sup>12</sup> 2019 m. gegužės 16 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 2019/773 dėl Europos Sąjungos geležinkelių sistemos traukinių eismo organizavimo ir valdymo posistemio sąveikos techninės specifikacijos, kuriuo panaikinamas Sprendimas 2012/757/ES (ES oficialusis leidinys L 139 I, 2019.05.27 d., 5 psl. su vėlesniais pakeitimais).

<sup>13</sup> 2018 m. vasario 16 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 2018/761, kuriuo nustatomi nacionalinių saugos institucijų, pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą (ES) 2016/798 išdavusių bendrą saugos sertifikatą arba saugos leidimą, vykdomos priežiūros bendrieji saugos būdai ir panaikinamas Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1077/2012 (ES oficialusis

wymianę odpowiednich wyników nadzoru, możliwość wspólnego przeprowadzania audytów i inspekcji, a także komunikację na temat przyszłych tematów i metod nadzoru, w tym strategii i planu (planów) nadzoru. Szczegóły dotyczące koordynacji nadzoru zostały określone w Załączniku do niniejszego porozumienia.

### **9. Współpraca organów**

Poza współpracą uzgodnioną w poprzednich rozdziałach, organy udzielają sobie wzajemnego wsparcia w wyjaśnianiu wszelkich kwestii związanych z jednolitym certyfikatem bezpieczeństwa, autoryzacją w zakresie bezpieczeństwa, nadzorem nad przedsiębiorstwami kolejowymi (przewoźnikami) i zarządcami infrastruktury oraz zezwoleniami dla taboru kolejowego lub podsystemów stacjonarnych.

### **10. Kwestie językowe**

Niniejsze porozumienie zostało podpisane w polskiej i litewskiej wersji językowej. Obie wersje językowe są jednakowo autentyczne. W celu zapewnienia koordynacji w wyżej wymienionych dziedzinach wszelka komunikacja między organami odbywa się w języku angielskim.

### **11. Publiczny dostęp do dokumentów, przejrzystość**

Niezależnie od obowiązujących ram prawnych, organy bezzwłocznie informują się wzajemnie i mogą konsultować się ze sobą, gdy zostanie złożony wniosek o dostęp do dokumentów mających wpływ na współpracę zgodnie z niniejszym porozumieniem i pochodzących w całości lub w części od drugiego organu. Organ informuje się wzajemnie o wszelkich decyzjach dotyczących dostępu do tych dokumentów.

### **12. Poufność**

O ile jest to zgodne z obowiązującym prawem, zwłaszcza w zakresie publicznego dostępu do dokumentów, organy zobowiązują się do zachowania ścisłej poufności informacji i dokumentów zastrzeżonych w związku z realizacją zadań niniejszego porozumienia. Takie informacje lub dokumenty nie mogą być przekazywane osobom trzecim, o ile organy nie uzgodniły inaczej, z zastrzeżeniem przekazania do organów bezpieczeństwa narodowego. W przypadku wypowiedzenia niniejszego porozumienia organy pozostają związane tym zobowiązaniem.

wykdyti auditus ir patikras ir būsimų priežiūros sričių ir metodų, įskaitant priežiūros strategijas ir planą (planus), aptarimą.

Priežiūros koordinavimo detalės išdėstytos šio susitarimo Priede.

### **9. Institucijų bendradarbiavimas**

Be ankstesniuose susitarimo skiltyse apibūdinto bendradarbiavimo, institucijos teikia tarpusavio paramą, aiškinant visus su bendraisiais saugos sertifikatais, saugos leidimais, geležinkelio įmonių (vežėjų) ir geležinkelių infrastruktūros valdytojų priežiūra bei su leidimais pateikti rinkai geležinkelių riedmenis arba pradėti naudoti stacionariusius geležinkelių posistemius susijusius klausimus.

### **10. Kalba**

Šis susitarimas pasirašytas lenkų ir lietuvių kalbomis. Abi kalbinės versijos galioja vienodai.

Norint užtikrinti koordinavimą aukščiau išvardytais klausimais, bet koks bendravimas tarp institucijų vyks anglų kalba.

### **11. Viešas dokumentų prieinamumas, skaidrumas**

Nepriklausomai nuo galiojančių teisės normų, institucijos nedelsiant praneša viena kitai ir gali pasitarti, kai tik bus paprašyta suteikti prieigą prie dokumentų, turinčių įtakos bendradarbiavimui pagal šį susitarimą ir kylančių visiškai ar iš dalies iš kitos institucijos. Institucijos praneša viena kitai apie bet kokius sprendimus dėl prieigos prie minėtų dokumentų suteikimo.

### **12. Konfidencialumas**

Jeigu tai neprieštaruja galiojantiems teisės aktams, ypač kalbant apie viešą dokumentų prieinamumą, institucijos įsipareigoja griežtai laikytis su šio susitarimo reikalavimų vykdymu susijusios informacijos ir dokumentų konfidencialumo. Tokia informacija ar dokumentai negali būti atskleisti tretiesiems asmenims, jei institucijos nesutarė kitaip, išskyrus galimybę juos perduoti nacionalinio saugumo organų žinion. Šis įsipareigojimas nenustoja galiojės ir nutraukus šį susitarimą.

### 13. Osoby kontaktowe organów

Organy wskazują następujące osoby kontaktowe do celów współpracy zgodnie z niniejszym porozumieniem:

UTK	LTSA
<a href="mailto:piotr.sieczkowski@utk.gov.pl">piotr.sieczkowski@utk.gov.pl</a>	<a href="mailto:giedre.ivinskiene@ltsa.lrv.lt">giedre.ivinskiene@ltsa.lrv.lt</a>
<a href="mailto:utk@utk.gov.pl">utk@utk.gov.pl</a>	<a href="mailto:ltsa@ltsa.lrv.lt">ltsa@ltsa.lrv.lt</a>

### 14. Wejście w życie, okres obowiązywania

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez oba organy. Z tą samą datą traci moc *Protokół ustaleń między Prezesem Urzędu Transportu Kolejowego a Państwową Inspekcją Kolejową przy Ministerstwie Transportu i Łączności Republiki Litewskiej w sprawie koordynacji podejścia do działań nadzorczych*.

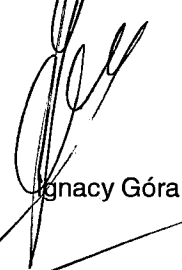
Wszelkie zmiany do niniejszego porozumienia organy uzgadniają w formie pisemnej. Zmiany wchodzi w życie od dnia podpisania takiego porozumienia. Osoby kontaktowe wymienione w punkcie 13 mogą być zmieniane w drodze wymiany wiadomości pocztą elektroniczną.

Niniejsze porozumienie zostaje zawarte na czas nieokreślony. W przypadku zaistnienia istotnych przyczyn każdy z organów może wypowiedzieć porozumienie w formie pisemnej z zachowaniem 90-dniowego okresu wypowiedzenia.

Sporządzono w Warszawie w dniu 27.09.2022 r.

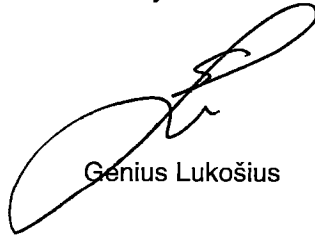
Podpisano w dwóch egzemplarzach, a każdy organ otrzymał oryginalny egzemplarz.

Urząd Transportu  
Kolejowego  
Prezes



Ignacy Góra

Urząd  
Bezpieczeństwa  
Transportu Litwy  
Dyrektor



Genius Lukošius

### 13. Institucijų kontaktiniai asmenys

Institucijos nurodo šiuos kontaktinius asmenis bendradarbiavimui pagal šį susitarimą vykdyti:

UTK	LTSA
<a href="mailto:piotr.sieczkowski@utk.gov.pl">piotr.sieczkowski@utk.gov.pl</a>	<a href="mailto:giedre.ivinskiene@ltsa.lrv.lt">giedre.ivinskiene@ltsa.lrv.lt</a>
<a href="mailto:utk@utk.gov.pl">utk@utk.gov.pl</a>	<a href="mailto:ltsa@ltsa.lrv.lt">ltsa@ltsa.lrv.lt</a>

### 14. Susitarimo įsigaliojimas, galiojimo laikotarpis

Šis susitarimas įsigalioja nuo jo abipusio pasirašymo dienos.

Tą pačią dieną nustoja galiojęs *Susitarimo memorandumas tarp Geležinkelių transporto valdybos pirmininko ir Valstybės geležinkelio inspekcijos prie Lietuvos Respublikos Susisiekimo ministerijos dėl priežiūros vykdymo metodų derinimo*.

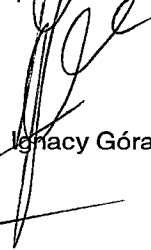
Bet kokius šio susitarimo pakeitimus institucijos suderina raštu. Pasikeitimai įsigalioja nuo tokio susitarimo abipusio pasirašymo dienos. 13 punkte išvardyti kontaktiniai asmenys gali būti keičiami pranešant apie tai elektroniniu paštu.

Šis susitarimas galioja neapibrėžtam laikotarpiui. Kilus rimtoms priežastims, bet kuri iš institucijų gali nutraukti šį susitarimą raštu, taikant 90 dienų įspėjimo terminą.

Pasirašyta Varšuvoje 2022.09.27

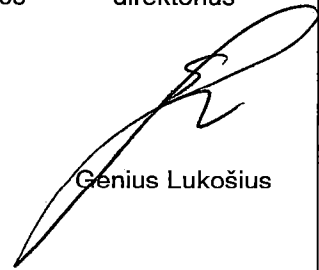
Pasirašyta dviem egzemplioriais, po vieną originalų egzempliorių kiekvienai institucijai.

Lenkijos  
Respublikos  
Geležinkelių  
transporto valdybos  
pirmininkas



Ignacy Góra

Lietuvos transporto  
saugos  
administracijos  
direktorius



Genius Lukošius

dotyczących bezpieczeństwa ruchu kolejowego itp.).

- 3.3. Informacje i wyniki, o których mowa powyżej, są udostępniane w zakresie, w jakim są istotne dla koordynacji nadzoru prowadzonego przez organy. W razie potrzeby są one przesyłane pocztą elektroniczną do ustalonych osób kontaktowych lub włączane do wszelkich innych odpowiednich dokumentów przesyłanych na podstawie niniejszego załącznika (np. planu nadzoru). Są one udostępniane także na wniosek drugiego organu.

#### 4. Koordynacja nadzoru i wspólne działania

- 4.1. Organ wiodący przygotowuje plan skoordynowanych lub wspólnych działań nadzorczych.
- 4.2. Skoordynowane lub wspólne działania nadzorcze wymagające działania ze strony drugiego organu muszą być przez ten organ zatwierdzone.
- 4.3. Plan skoordynowanych lub wspólnych działań nadzorczych powinien:
- określać kluczowe zagrożenia dla danego przedsiębiorstwa kolejowego (przewoźnika), które organy mają rozwiązać w sposób skoordynowany lub wspólny;
  - określać rodzaje wspólnych działań nadzorczych (np. działania na terenie przedsiębiorstwa lub zdalnie, wspólna kontrola), które należy podjąć, w stosownych przypadkach;
  - uzgodnić, w jaki sposób przedsiębiorstwo kolejowe (przewoźnik) powinno być informowane o ustaleniach wynikających z niniejszego załącznika do porozumienia.
- 4.4. Działania nadzorcze objęte planem nie mogą powodować niepotrzebnych niedogodności dla przedsiębiorstw kolejowych (przewoźników) i zarządców infrastruktury kolejowej ani nakładać się na siebie pod względem zakresu.
- 4.5. Przedsiębiorstwo kolejowe (przewoźnik) lub zarządca infrastruktury kolejowej są z wyprzedzeniem informowani o planowanych skoordynowanych lub wspólnych działaniach zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju prowadzenia tych działań.

geleżinkelių transporto eismo saugos ataskaitų ir pan.).

- 3.3. Minėta informacija ir rezultatai pateikiami tuo mastu, kuris turi reikšmės institucijų vykdomos priežiūros koordinavimui. Esant poreikiui, informacija bus siunčiama elektroniniu paštu nustatytų kontaktinių asmenų adresu ar pridedama prie bet kokių kitų atitinkamų dokumentų, siunčiamų vykdant šio priedo nuostatas (pvz., priežiūros planą). Minėta informacija bus pateikiama taip pat esant kitos institucijos prašymui.

#### 4. Priežiūros koordinavimas ir bendros priemonės

- 4.1. Vadovaujanti institucija parengia koordinuotų ar bendrų priežiūros priemonių planą.
- 4.2. Koordinuotos ar bendros priežiūros priemonės, reikalaujančios kitos institucijos veiksmų, privalo būti tos institucijos patvirtintos.
- 4.3. Koordinuotų ar bendrų priežiūros priemonių planas privalo:
- nustatyti pagrindines grėsmes, kylančias atitinkamai geležinkelio įmonei (vežėjui), kurias institucijos turėtų išspręsti koordinuotai ar bendrai;
  - nustatyti bendrų priežiūros priemonių būdus (pvz., priemonės, atliekamas vietoje, nutolusiu būdu, bendra patikra), kurių bus imtasi nustatytais atvejais;
  - suderinti, kokiu būdu geležinkelio įmonė (vežėjas) privalo būti informuojama apie iš šio susitarimo priedo kylančias nuostatas.
- 4.4. Priežiūros plane numatytos priemonės negali sukelti nereikalingų nepatogumų geležinkelio įmonėms (vežėjams) ir geležinkelių infrastruktūros valdytojams nei persidengti atliekamų priemonių mastu.
- 4.5. Geležinkelio įmonei (vežėjui) ar geležinkelių infrastruktūros valdytojui iš anksto pranešama apie planuojamas koordinuotas ar bendras priemonės, pagal tų priemonių atlikimo valstybės galiojančias teisės normas.

<p>4.6. Organy współpracują w dobrej wierze przy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) reagowaniu na poważne uchybienia w zakresie zgodności z przepisami / wymogami;</li> <li>b) wyznaczeniu organu do działań następczych mających na celu rozwiązanie pozostałych problemów, które w stosownych przypadkach zostały przekazane do nadzoru.</li> </ul> <p>4.7. Wymagania, o których mowa powyżej, należy rozumieć i interpretować w świetle Wytocznych dotyczących certyfikacji bezpieczeństwa i nadzoru - Koordynacja między krajowymi organami ds. bezpieczeństwa (Agencja Unii Europejskiej ds. Kolei, czerwiec 2018 r.).</p> <p><b>5. Przegląd skoordynowanych lub wspólnych działań nadzorczych</b></p> <p>5.1. Organy spotykają się lub odbywają telekonferencję co najmniej raz na trzy lata w celu dokonania przeglądu skuteczności działań zgodnie z niniejszym załącznikiem oraz omówienia głównych problemów napotkanych podczas wdrażania jego postanowień. Porządek spotkania jest przygotowywany przez oba organy i podlega zatwierdzeniu na tydzień przed datą spotkania.</p> <p>5.2. Wnioski ze spotkania są brane pod uwagę przy planowaniu dalszych skoordynowanych lub wspólnych działań nadzorczych</p>	<p>4.6. Institucijos geranoriškai bendradarbiauja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) reaguodamos į esminius trūkumus reikalavimų atitikties srityje;</li> <li>b) skirdamos instituciją tolesnems priemonėms vykdyti, siekiant išspręsti likusias problemas, atitinkamais atvejais perduotas priežiūrai.</li> </ul> <p>4.7. Aukščiau paminėtus reikalavimus privaloma suprasti ir interpretuoti pagal Saugos ir priežiūros sertifikavimo ir nacionalinių saugos institucijų veiklos koordinavimo gaires (Europos Sąjungos geležinkelių agentūra, 2018 m. birželis)</p> <p><b>5. Koordinuotų ir bendrų priežiūros priemonių apžvalga</b></p> <p>5.1. Institucijos susitiks gyvai ar vaizdo konferencijos būdu bent kartą per tris metus, siekdamos įvertinti pagal šį priedą vykdomų priemonių efektyvumą ir aptarti pagrindines problemas vykdant jo nuostatas. Susitikimo darbotvarkę parengia abi institucijos ir patvirtina ją prieš vieną savaitę prieš susitikimo datą.</p> <p>5.2. Į susitikimo išvadas atsižvelgiama planuojant tolesnes koordinuotas ar bendras priežiūros priemones.</p>
--	--

<b>Załącznik</b>	<b>Priedas</b>
<p data-bbox="357 255 632 286" style="text-align: center;"><b>Koordinacija nadzoru</b></p> <p data-bbox="201 320 785 501">Niniejszy załącznik określa szczegóły dotyczące koordynacji nadzoru nad przedsiębiorstwami kolejowymi, które prowadzą działalność w obu państwach, oraz nad zarządcami infrastruktury kolejowej prowadzącymi działalność transgraniczną.</p> <p data-bbox="201 506 785 622"><b>1. Wykazy przedsiębiorstw kolejowych (przewoźników) i zarządców infrastruktury, które wymagają skoordynowanego/wspólnego nadzoru</b></p> <p data-bbox="252 658 785 745">1.1. W ciągu miesiąca od podpisania porozumienia organy prześlą sobie wzajemnie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="363 750 785 927">a) wykaz przedsiębiorstw kolejowych (przewoźników) i zarządców infrastruktury kolejowej, które wymagają skoordynowanego/wspólnego nadzoru;</li> <li data-bbox="363 931 785 1144">b) wykaz podmiotów odpowiedzialnych za utrzymanie techniczne, związanych z wyżej wymienionymi przedsiębiorstwami kolejowymi i zarządcami infrastruktury.</li> </ul> <p data-bbox="306 1149 785 1391">Następnie informacje dotyczące zainteresowanych przedsiębiorstw kolejowych (przewoźników) i zarządców infrastruktury kolejowej będą wymieniane w miarę wydawania jednolitych certyfikatów bezpieczeństwa lub autoryzacji w zakresie bezpieczeństwa.</p> <p data-bbox="252 1395 785 1697">1.2. Wykazy powinny uwzględniać przedsiębiorstwa kolejowe (przewoźników) działające w innym państwie na podstawie umów lub porozumień partnerskich, w tym przedsiębiorstwa kolejowe (przewoźników) posiadające ważny certyfikat bezpieczeństwa część A i B wydany na mocy dyrektywy 2004/49/WE<sup>7</sup>.</p> <p data-bbox="252 1702 785 1792">1.3. Wykazy powinny zawierać odpowiednie szczegóły dotyczące ich certyfikatów lub autoryzacji oraz ich działalności.</p>	<p data-bbox="1043 255 1152 286" style="text-align: center;"><b>Priedas</b></p> <p data-bbox="935 264 1260 295" style="text-align: center;"><b>Priežiūros koordinavimas</b></p> <p data-bbox="807 320 1391 450">Šis priedas nustato abiejose valstybėse veikiančių geležinkelio įmonių bei tarpvalstybinę veiklą vykdančių infrastruktūros valdytojų priežiūros koordinavimo detales.</p> <p data-bbox="807 506 1391 636"><b>1. Geležinkelio įmonių (vežėjų) ir geležinkelių infrastruktūros valdytojų, kuriems privalomas koordinuotas / bendras priežiūros vykdymas, sąrašai</b></p> <p data-bbox="858 658 1391 745">1.1. Per vieną mėnesį nuo šio susitarimo pasirašymo dienos institucijos persiųs viena kitai:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="970 750 1391 909">a) Geležinkelio įmonių (vežėjų) ir geležinkelių infrastruktūros valdytojų, kuriems privalomas koordinuotas / bendras priežiūros vykdymas, sąrašą;</li> <li data-bbox="970 936 1391 1095">b) Techninių prižiūrėtojų, susijusių su aukščiau išdėstytomis geležinkelio įmonėmis bei infrastruktūros valdytojais, sąrašą.</li> </ul> <p data-bbox="912 1149 1391 1308">Vėliau bus keičiamasi informacija apie suinteresuotas geležinkelio įmones (vežėjus) ir geležinkelių infrastruktūros valdytojus, kai bus išduodami bendrieji saugos sertifikatai ar saugos leidimai.</p> <p data-bbox="858 1395 1391 1644">1.2. Minėtuose sąrašuose taip pat privalo būti atsižvelgta į geležinkelio įmones (vežėjus), veikiančias kitos valstybės teritorijoje pagal partnerystės sutartis ir susitarimus, įskaitant ir galiojantį saugos sertifikatą (A ir B dalys) pagal Direktyvos 2004/49/EB<sup>14</sup> turinčias geležinkelio įmones (vežėjus).</p> <p data-bbox="858 1702 1391 1792">1.3. Sąrašuose privalo būti nurodyta detali informacija apie jų sertifikatus ar saugos leidimus ir jų veiklą.</p>

<sup>7</sup> Dyrektyva 2004/49/WE Parlamento Europiejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa kolei wspólnotowych oraz zmieniająca dyrektywę Rady 95/18/WE w sprawie przyznawania licencji przedsiębiorstwom kolejowym, oraz dyrektywę 2001/14/WE w sprawie alokacji zdolności przepustowej infrastruktury kolejowej i pobierania opłat za użytkowanie infrastruktury kolejowej oraz certyfikację w zakresie bezpieczeństwa (Dyrektywa w sprawie bezpieczeństwa kolei) (Dz. Urz. UE L 164 z 30.04.2004, str. 44, z późn. zm.).

<sup>14</sup> 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/49/EB dėl saugos Bendrijos geležinkeliuose ir iš dalies pakeičianti Tarybos direktyvą 95/18/EB dėl geležinkelio įmonių licencijavimo bei Direktyvą 2001/14/EB dėl geležinkelių infrastruktūros pajėgumų paskirstymo, mokesčių už naudojimąsi geležinkelių infrastruktūra ėmimo ir saugos sertifikavimo (Saugos geležinkeliuose direktyva) (FS oficialusis leidimas) 164 2004 04 30 d. 44 nsl su vėlesniais pakeitimais)

## **2. Organ wiodący w ramach skoordynowanego/wspólnego nadzoru**

- 2.1. O ile przed wydaniem jednolitego certyfikatu bezpieczeństwa nie uzgodniono inaczej, organ kraju, w którym zarejestrowane jest przedsiębiorstwo kolejowe (przewoźnik), odgrywa wiodącą rolę w koordynowaniu nadzoru.
- 2.2. Po wydaniu jednolitego certyfikatu bezpieczeństwa organy mogą za obopólną zgodą zmienić organ wiodący.

## **3. Wymiana informacji**

- 3.1. Nie później niż w ciągu trzech miesięcy od podpisania porozumienia (i później, gdy zajdzie taka potrzeba lub gdy zmienia się wcześniej przekazane informacje) organy:
  - a) udostępniają sobie wzajemnie istniejące strategie i plany nadzoru;
  - b) udostępniają sobie wzajemnie informacje o sposobie, w jaki każdy organ ukierunkowuje swoje działania w odniesieniu do każdego przedsiębiorstwa kolejowego i zarządcy infrastruktury, których to dotyczy, w ramach planu nadzoru;
  - c) ustalają wspólne punkty zainteresowania i/lub wspólne kwestie.
- 3.2. Organy udostępniają sobie wzajemnie:
  - a) wyniki prowadzonych przez siebie ocen (takimi jak główne zmiany, jakimi zarządzają przedsiębiorstwa kolejowe (przewoźnicy), zapytania lub zastrzeżenia w przypadku podejrzenia braków lub niezgodności z ustaleniami systemu zarządzania bezpieczeństwem ruchu kolejowego, wyniki i słabe strony stwierdzone podczas oceny systemu zarządzania bezpieczeństwem, itp.);
  - b) wyniki prowadzonych przez siebie działań nadzorczych, w tym decyzje i działania egzekucyjne (takie jak sprawozdania końcowe z audytów i inspekcji systemu zarządzania bezpieczeństwem ruchu kolejowego, podsumowania wniosków i zaleceń, plany działań uzgodnione z przedsiębiorstwem itp.);
  - c) informacje na temat stanu bezpieczeństwa ruchu kolejowego (odpowiednie informacje z rocznych sprawozdań przedsiębiorstw kolejowych (przewoźników)

## **2. Vadovaujanti institucija vykdanč koordinuotą / bendrą priežiūrą**

- 2.1. Jei prieš išduodant bendrą saugos sertifikatą nebuvo sutarta kitaip, tos valstybės, kurioje geležinkelio įmonė (vežėjas) yra registruota, institucija atlieka vadovaujančios institucijos vaidmenį koordinuojant priežiūrą.
- 2.2. Jau po bendrojo saugos sertifikato išdavimo institucijos gali abipusiu sutarimu pakeisti vadovaujančią instituciją.

## **3. Keitimasis informacija**

- 3.1. Ne vėliau nei per 3 mėnesius nuo šio susitarimo pasirašymo dienos (ir vėliau, esant poreikiui, ar pasikeitus anksčiau perduotai informacijai), institucijos:
  - a) apsikeis galiojančiomis priežiūros strategijomis ir planais;
  - b) apsikeis informacija, kaip kiekviena iš institucijų nukreipia savo veiklas kiekvienos geležinkelio įmonės ir kiekvieno infrastruktūros valdytojo, kuriam tai taikoma, atžvilgiu, pagal priežiūros planą;
  - c) nustatys bendras suinteresuotumo sritis ir / ar bendrus klausimus.
- 3.2. Institucijos apsikeis tarpusavyje:
  - a) savo atliktų vertinimų rezultatais (pvz., su geležinkelio įmonėmis (vežėjais) susijusiais pagrindiniais pokyčiais, užklausomis ar abejonėmis, esant įtarimui dėl trūkumų ar geležinkelių transporto eismo saugos valdymo sistemos nuostatų nepaisymo, geležinkelių transporto eismo saugos valdymo sistemos vertinimo rezultatais ar nustatytais silpnosiomis pusėmis ir pan.);
  - b) savo atliktų priežiūros veiklų rezultatais, įskaitant vykdomuosius sprendimus ir priemones (pvz. geležinkelių transporto eismo saugos valdymo sistemos auditų ir patikrų baigiamąsias ataskaitas, išvadų ir rekomendacijų santraukas, su įmone suderintus veiklos planus ir t.t.);
  - c) informacija apie geležinkelių transporto eismo saugos padėtį (atitinkama informacija iš geležinkelio įmonių (vežėjų) metinių